

Erika Burkart (svájci)

Zöld karácsony

Varjak a mély ég boltozatán.
Verdesések; elszenesült rongyok
szanaszét, csipegetve madarak
csattognak, cserregnek újra
a fásult zöld ugaron.
Pásztor nincs a mezőn, üres az istálló,
felhők sűrűltek
a szürke angyalok

Rőzsét gyűjt, fák törzséről
mohát kapar három vándor, s tüzet
imádni rönkökre gubbad.

Fúvásban hajlongnak a tisztás
vihár után is ép fenyőtornyai.
Lengve a mennyet méregetik.

S amit a magasban
a szél ércangyala hírel,
eljut férgerekhez,
gyökerekhez:
Isten eltűnt a térben.
Keresik a föld emberei.

Ernst Schönwiese (osztrák)

Karácsonyi katicabogár

Hol jársz itt csöppnyi katicabogár?
Dühöng kint a vihar, hóförgeteg dúl,
jeges az út - karácsony este van már,
te meleg szobában könyvlapjaimon
araszolsz olyan önfeledetten
mintha május habzana, telve virággal!
S míg én a lét titkain töprengök tallózva,
csöndes örömmel te már meg is lelted!

Cseh Károly műfordításai

E számunk szerzői

- Alföldy Jenő (1939) Kecskemét
Anga Mária (1955) Eger
Antal Attila (1956) Nyíregyháza
Antal József (1984) Pannonhalma
Árkossy István (1943) Budapest
Balázs Beáta (1984) Etes
Bágyoni Szabó István (1941) Budapest
Bárdos József (1949) Nagykőrös
Bene Zoltán (1973) Szeged
Benő Attila (1968) Kolozsvár
Bereti Gábor (1948) Miskolc
Bertha Zoltán (1955) Debrecen
Bérczessy András (1975) Eger
Bíró József (1951) Budapest
Bozók Ferenc (1973) Kecskemét
Busku Anita Andrea (1978) Tiszaújváros
Csatáné Bartha Irénke (1941) Eger
Cseh Károly (1952) Mezőkövesd
Cseke Péter (1945) Kolozsvár
Csepcsányi Éva (1985) Budapest
Csontos Márta (1951) Sándorfalva
Csordás László (1988) Eszeny
Dobozi Eszter (1956) Kecskemét
Duba Gyula (1930) Pozsony
Egyed Emese (1957) Kolozsvár
Erdei Sándor (1957) Debrecen
Fazekas István (1967) Százhalombatta
Fecske Csaba (1948) Miskolc
Finta Éva (1954) Sárospatak
Gittai István (1946) Nagyvárad
Goron Sándor (1975) Nagyvárad/Kolozsvár
Gyenge István (1943) Sarud
Herczeg István (1949) Eger
Hesz Tamás (1968) Budapest
Jagos István Róbert (1974) Szeged
Kaiser László (1953) Budapest
Kaló Béla (1954) Szuhoggy
Katona Kálmán (1956) Borsodivánka
Kelemen Erzsébet (1964) Debrecen
Kis Pál István (1951) Szekszárd
G. Komoróczy Emőke (1939) Budapest
Ködöböcz Gábor (1959) Eger
Lászlóffy Csaba (1939) Kolozsvár
Lisányi Endre (1966) Budapest
Lőrincz György (1946) Székelyudvarhely
Madár János (1948) Budapest
Márkus Béla (1945) Debrecen
Mátyus Aliz (1948) Budapest
Molnár Pál (1952) Budapest
Necz Dániel (1989) Budapest
Nyilas Attila (1965) Budapest
Ortutay Péter (1942) Bélapátfalva
Pataki István (1953) Bihar
Polgár Julianna (1958) Budapest
Posta Marianna (1983) Eger
Renn Oszkár (1933) Eger
Serestély Zalán (1988) Kolozsvár
Serfőző Simon (1942) Miskolc
Soltész Márton (1978) Budapest
Szakolczay Lajos (1941) Budapest
Szekeres Mária (1948) Újrónafő
H. Szilasi Ágota (1960) Eger
Szűk Balázs (1960) Debrecen
Tóth László (1949) Dunaszerdahely
Turcsány Péter (1951) Pomáz
Verók Attila (1975) Eger
Véghelyi Balázs (1983) Százhalombatta
Wutka Tamás (1951) Budapest
Zsebéné Dobó Marianna (1971) Eger

A lapban szereplő grafikák Árkossy István munkái